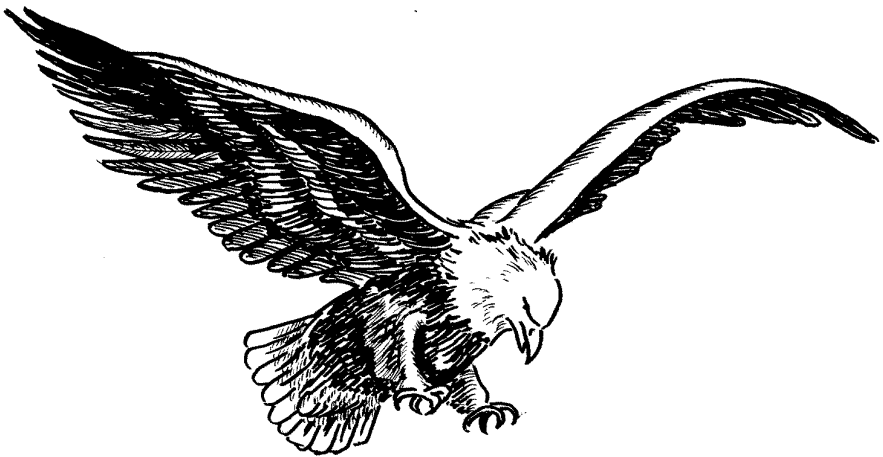


Ikyoledzi kya fing'ooko

Kitabu cha wanyama

Animal book



Kibena / Kiswahili / English

Ikyoledzi kya fing'ooko

Kitabu cha wanyama

Animal book

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

Pamoja na
SIL International



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wamalila, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Kyoledzi kya fing'ooko / Kitabu cha wanyama / Animal book

Lugha: Kibena / Kiswahili / Kiingereza

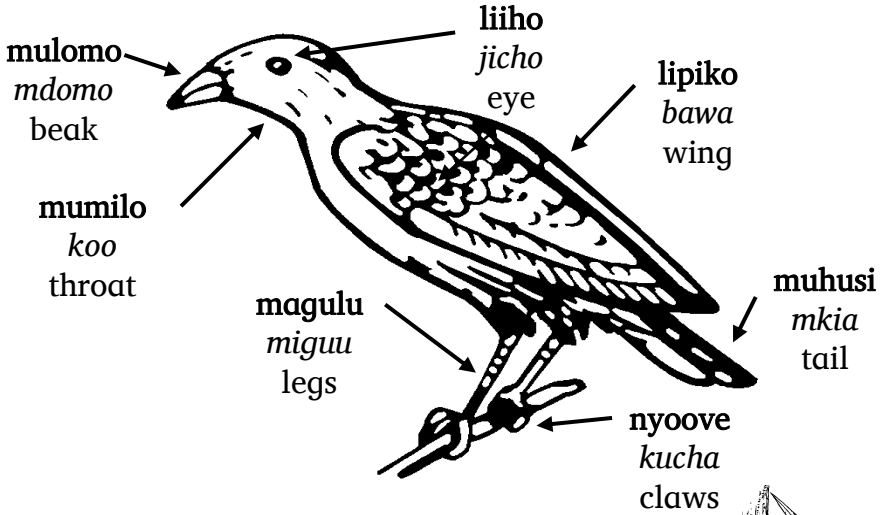
Kimeandaliwa na: Cornelie Postmus

Kimetafsiri na: Isaac Lwidiko

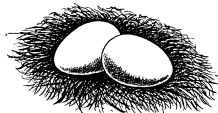
Michoro imetoka: Fuliiru picture dictionary, inatumika kwa idhini ya
Project de Traduction de la Bible et d'Alphabétisation en KOMO

Michoro mingine imechorwa na: Gift Ngogo

Toleo la kwanza © 2012 SIL International



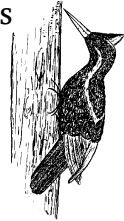
ligala
nyoya
feather



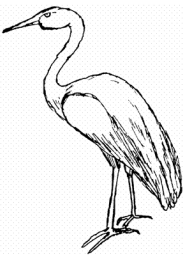
makaang'a
mayai
eggs



kyaso
kiota
bird's nest



ngong'oosi
kigong'ota
woodpecker



yangi
yangeyange
small egret



ngoolongoolo
korongo
heron



kimulegulegu
kukuziwa
coot

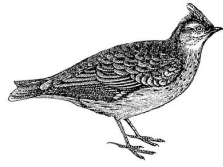


kilovasomba
hudaka samaki
cormorant

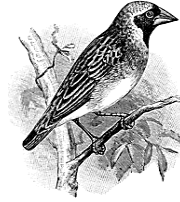
IFIDEGE / NDEGE / BIRDS



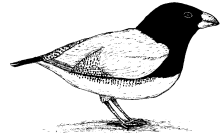
kiseele
msingwe
hamerkop



kamululunje
kipozamataza
lark



ndzuni
kwelea
African pest
bird



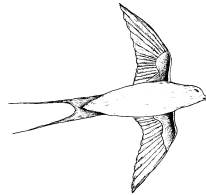
kadzwegele
komakanga
finch



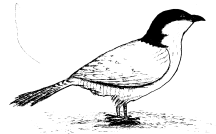
silingi
silingi
crane



soodzi
kuzumburu
mousebird



kimseveela
kinegwa
martin



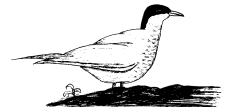
ndudumidzi
tipitipi
white browed
caucal



sangula
heroe
flamingo



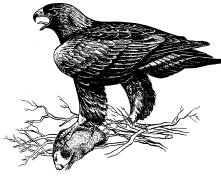
ngoofyo
shorewanda
sparrow



ngamutundulu
shakwe
tern



kingalutema
kipanga
falcon



lingasimula
tai
eagle



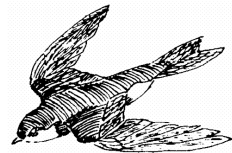
kingaluvehela
mwewe
kite



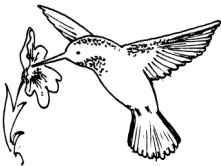
libuungu
tai
fish eagle



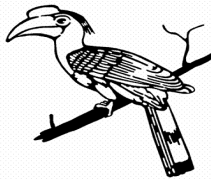
kindendele
teleka
swift



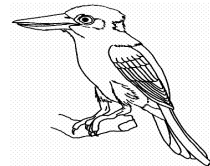
kingamseveela
mbayuwayu
swallow



kimbeembe
nsombyo
humming bird



limulogoole
hondohondo
ground hornbill



kimsuupe
mdiria
kingfisher

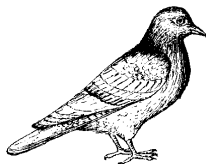
IFIDEGE / NDEGE / BIRDS



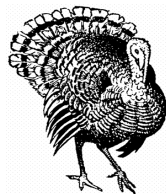
ndziva
njiwa pori
ring necked
dove



ngwende
njiwa manga
wild dove



ngundya
hua
pigeon



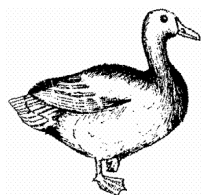
livata
batamzinga
turkey



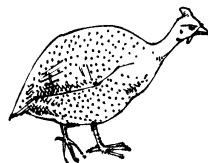
haatefyuko
kurumbiza
golden oriole



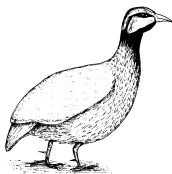
lituuyi
bundi mkubwa
large owl



libata
bata
duck



ng'anga
kanga
guinea-fowl



mbulwe
aina ya ndege
jamii ya kanga
francolin



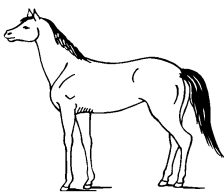
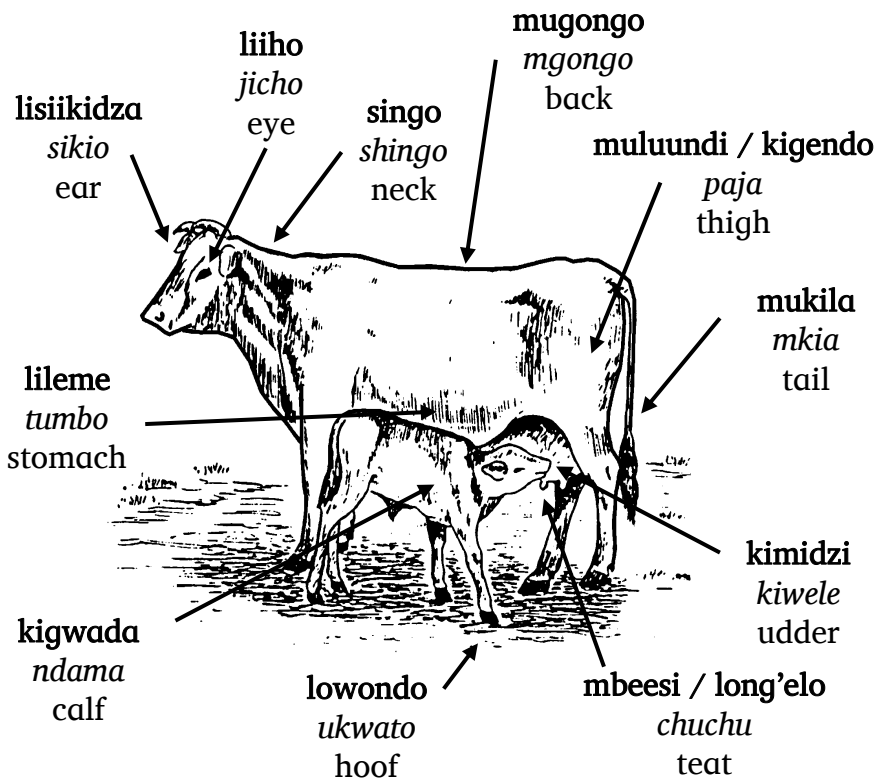
lihoove
kunguru
crow



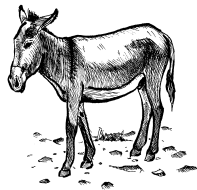
mudodzibaange
ndege wa nafaka
weaver bird



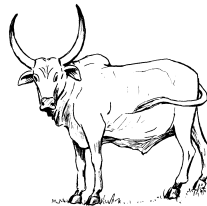
ng'wale
kwale
quail



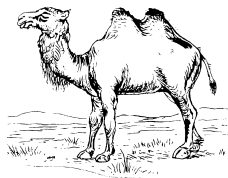
fwalaasi
farasi
horse



dogovi
punda
donkey

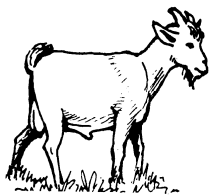


senga ng'ombe
cow

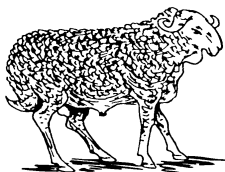


ngamiya
ngamia
camel

INDIIMWA/ MIFUGO / DOMESTIC ANIMALS



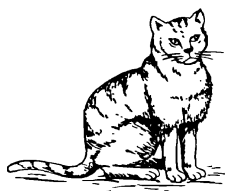
mene
mbuzi
goat



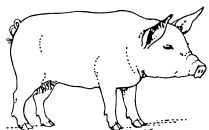
ngoonde
kondoo
sheep



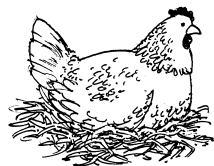
kyanang'olo
mwanakondoo
lamb



nyawu
paka
cat



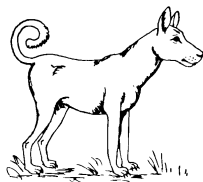
ngubi
nguruwe
pig



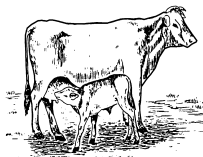
nemba
tetea
breeding hen



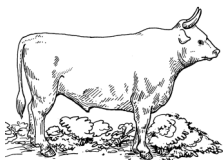
lidzogolo
jogoo
cock



mbuwa
mbwa
dog



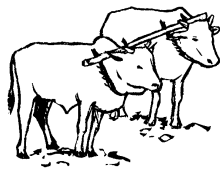
mbuguma
ng'ombe jike
cow



likambaako
ng'ombe dume
bull

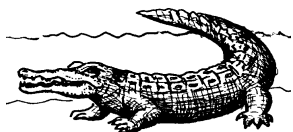


kigwada
ndama
calf



magida
maksai
oxen

IFING'OOKO IFITTAAGILA AMAKANG'A /
WANYAMA WANAOTAGA MAYAI / EGG LAYING ANIMALS



ling'wenia
mamba
 crocodile



ngnmudana /
ngamunyomo
mjusi
 lizard



kililifwa
kinyonga
 chameleon



kingamundondolodzi
mjusi
 gecko



lingawulwe
kenge
 monitor lizard



ligobe
kobe
 tortoise



mugumu
chura mkubwa
 toad



kimutogofyole
/ kimwigwite
aina ya chura
 yellow toad



kidzulwa
aina ya chura
 type of frog

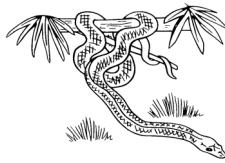


fingalahwitu
viluwiluwi
 tadpoles

INDZOKA / AINA ZA NYOKA / TYPES OF SNAKES



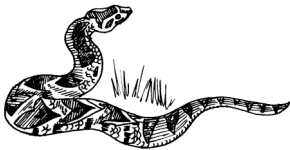
lifwila
nswila
cobra



yimuhando
koboko
black mamba



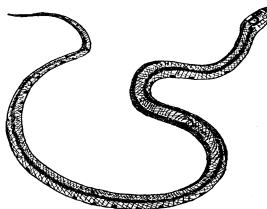
lihato
chatu
python



liwoma /
linyawiikala
kifutu
puff adder



nyaloombo
nyoka wa kijani
boomslang

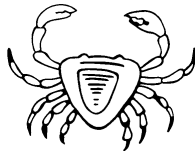


limulaalo
nyoka mrefu mwembamba mwenye milia kueleka mkiani
thin snake with longitudinal stripes

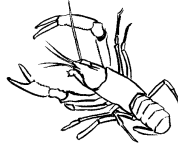
INFING'OOKO FYA MU LULENGA / WANYAMA WA MAJINI /
WATER ANIMALS



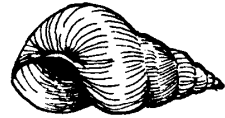
liswindi
ruba
leech



**lingadu /
lingalaadzi**
kaa
crab

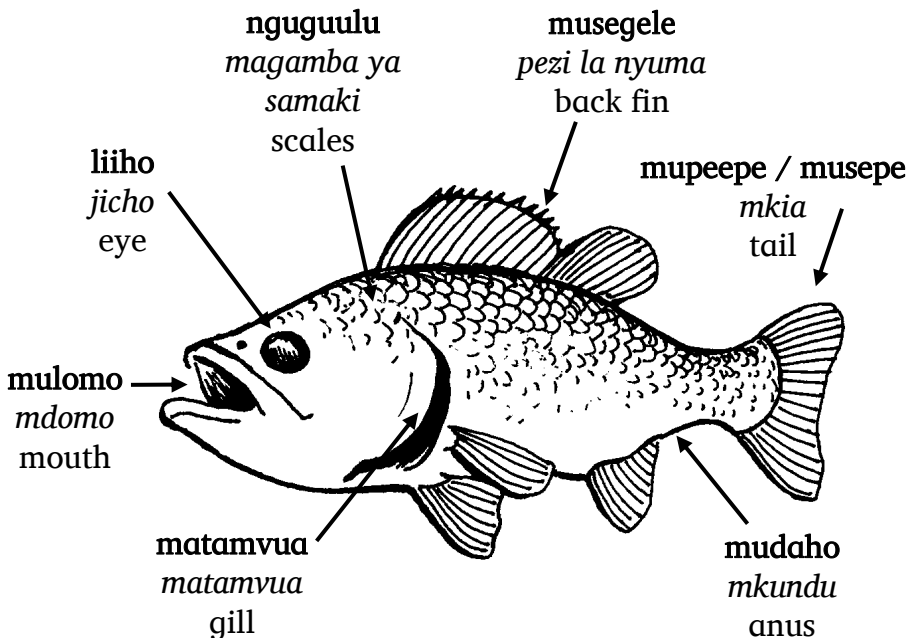


kimutono
kamba
lobster



ngondzi
*ganda la
konokono*
snail shell

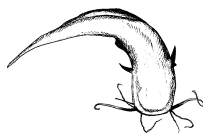
ISOMBA / SAMAKI / FISH



ISOMBA / SAMAKI / FISH



ningo
nungu
herring



kambali
kambare
barbel



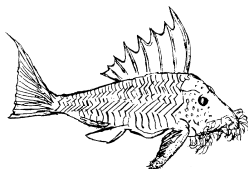
ngangaala
aina ya samaki
large cichlid
fish



mukunga
mkunga
conger eel



ngamunyolobu
dagaa
small non cichlid fish



ngamutesa
ngogo
fish with a spiny back

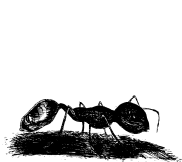


pelege
perege
tilapia



kachinga
kachinga
Nile perch

FIGONGOLI / WANYAMA WADOGO / SMALL ANIMALS



lihalafu
siafu
black ants



kikuula
kichuguu
ant hill



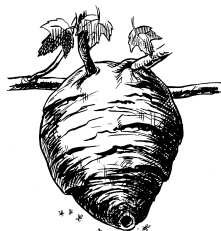
mumehe
mchwa
termite



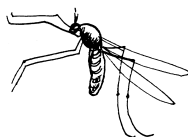
muumi
kumbikumbi
white termite



ndzuki
nyuki
bee



mugoma
mzinga
beehive



ndzuguni
mbu
mosquito



lipalata
mende
cockroach



lipalaala
panzi
grasshopper



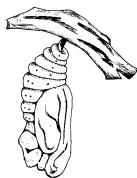
lingapaapa
vonjajungu
praying
mantis



mandzi
nyenje
cricket



king'onyo
kiwavi
caterpillar



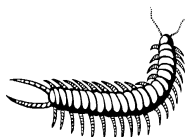
kipangulangoda
kokuni
cocoon



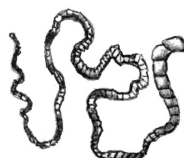
kipunguluusi
kipepeo
butterfly



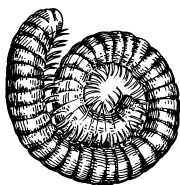
likung'uuni
kunguni
bedbug



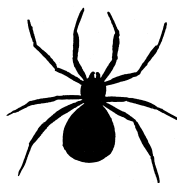
tandu
tandu
centipede



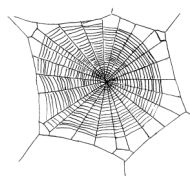
ngoloodya / ndzo-ha
minyoo
tapeworm



ligongoolwa
jongoo
millipede



ndandiidzi
buibui
spider



lundandiidzi
utando
spider web



nyaadzi
inzi
fly



kimwitumwitu
kimulimuli
firefly



likadupa
papasi
tick



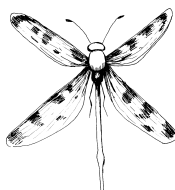
mang'onryo
funza
maggots



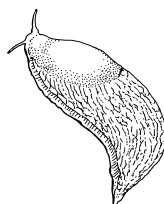
fufudzi
kifukusi
beetle



lindembwe
nyigu
wasp



ngalulaasi
kereng'ende
dragonfly



ngondzi
konokono
snail



lisosolo
chawa
louse



liwugu
mbung'o
tsetse fly



mbalika
kiroboto
flea



kimununi
nge
scorpion

AMAKOOKO GA MU DAASI / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS



nyani
tumbili
monkey



pelembe
komba
bushbaby



ngedenge
nyani
baboon



kumbudimbudi
popo
bat



lipuuma
sokwe
chimpanzee



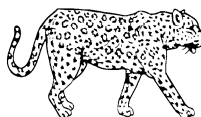
nyalupala
simba
lion



lipaka
paka pori
caracal



fuusi
fisi maji
otter



duuma
chui
leopard

AMAKOOKO GA MU DAASI / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS



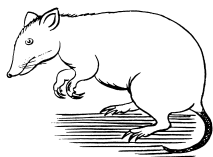
lififi
fisi
hyena



simbilisi
simbilisi
guinea pig



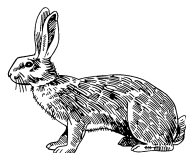
kibwamkeve
mbweha
jackal



liduke
panya buku
big rat



kimudongwi
kindi
squirrel



sude
sungura
rabbit / hare



kingalukwili
kicheche
skunk



nyendzi
ndezi
cane rat



mbeva /
likeedzi
panya
rat / mouse

AMAKOOKO GA MU DASSI / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS



libogo
nyati
buffalo



lipeela
kifaru
rhinoceros



sengele
pundamilia
zebra



singomlandzi
twiga
giraffe



ngaaha
kakakuona
pangolin



ngubidaasi
ngiri
warthog



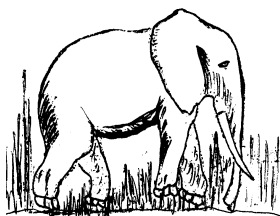
kinyenyefule
nungunungu
porcupine



fuwo
kiboko
hippopotamus



lingamuhanga
mhanga
anteater

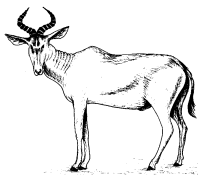


ndembwe
tembo
elephant

AMAKOOKO GA MU DASSI / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS



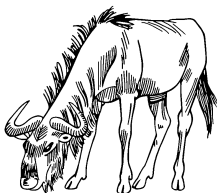
mbadandzi
paa
gazelle



nandala
kongoni
hartebeest



mato
kulungu
bushbuck



ngumbu
nyumbu
wildebeest

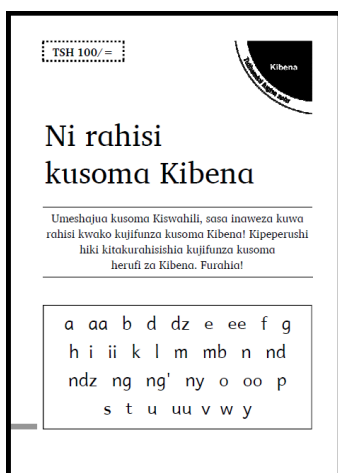


kidzimba
digidigi
dikdik



nyaludzi
swala
antelope

Ukipenda kujifunza kusoma Kibena, vijitabu hivi viwili
vinatoa maelezo:



Kama una maswali yoyote, au unataka kununua
vitabu, au kuhudhuria darasa la kusoma,
wasiliana na:

Namba ya simu 0767 933 810

